


**Agreement of Academic Exchange and Educational Cooperation
Between Hue University of Agriculture and Forestry and Miyagi University**

Hue University of Agriculture and Forestry, Socialist Republic of Viet Nam and Miyagi University, Japan, hereby enter into a agreement of international academic exchange and educational cooperation based on the principle of reciprocity.

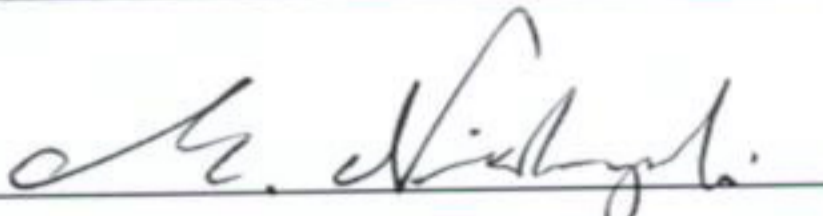
1. Both universities agree to promote the following exchange activities based on their respective academic and educational requirements which have been discussed over the course of three meetings between staff and faculty of the two universities during the period from December 2011 to May 2012:
 - (1) Exchange of students, faculty members and administrators
 - (2) Organization of joint research programs and joint projects
 - (3) Exchange of academic information and materials
 - (4) Other academic exchange activities and educational cooperation
2. Each exchange activity based on this agreement shall be negotiated and implemented by both universities according to a memorandum provided separately from this one.
3. This agreement shall come into effect from the date of signing by the representatives of both universities. The agreement is valid for five years from the date of signing and after five years it may be renewed by mutual consent.
4. This agreement is to be executed in English and Japanese with both versions equally authentic.

Date: 21 May, 2012



Dr. Nguyen Minh Hieu
Rector
Hue University of Agriculture and Forestry

Date: 21 May, 2012



Dr. Masaru Nishigaki
Chairman and President
Miyagi University

宮城大学とフエ農林大学との
学術交流および教育協力に関する協定書

日本国の宮城大学とベトナム社会主義共和国のフエ農林大学は、相互主義に基づき、国際学術交流および教育協力に関する協定をここに締結する。

1. 両大学は、2011年12月から2012年5月の間に3回にわたり協議したそれぞれの学術的および教育的必要性に応じ、次に掲げる交流活動を推進することに同意する。
 - (1) 学生および教職員の交流
 - (2) 共同研究および共同事業の実施
 - (3) 学術情報および資料の交換
 - (4) その他の学術交流および教育協力
2. 本協定に基づく各交流活動の実施は、別に定める覚書に従い、両大学の協議により行うものとする。
3. 本協定は、両大学の代表者が署名した日から発効する。ただし、本協定は発効の日から5年間有効とし、それ以後は、両大学の合意により更新することができる。
4. 本協定は、日本語および英語により作成し、それぞれ正本とする。

日付: 21 May, 2012

日付: 21 May, 2012

(署名) 西垣 克
宮城大学
理事長・学長
西垣 克 博士

(署名) Thieu
フエ農林大学
学長
グエン・ミン・ヒョウ 博士